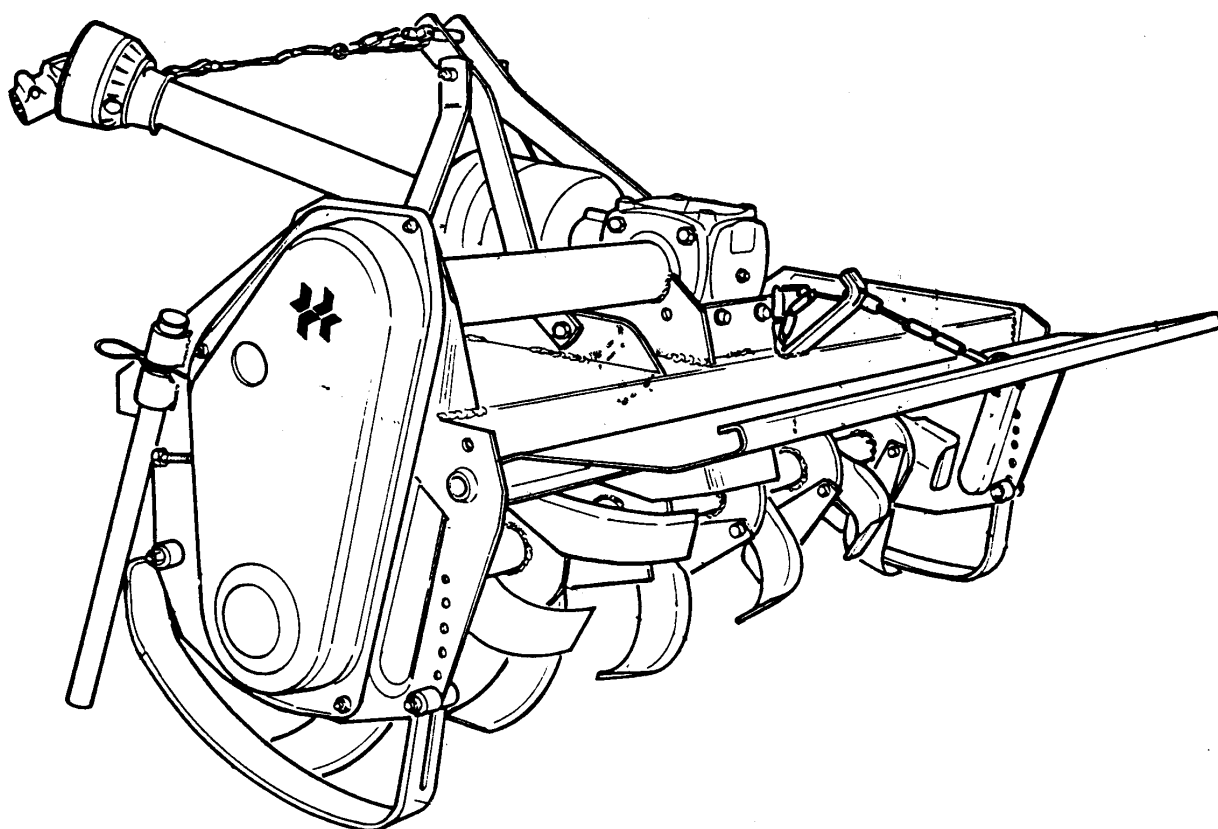


ROTAVATOR HR4

Reservedelsliste
Spare parts list
Ersatzteilliste
Onderdelenlijst
Liste de pièce de rechange
Lista de Piezas
Parti di ricambio

PARTS LIST
LISTE DE PIECES
ERSATZTEIL KATALOG

CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
LISTA DE PIEZAS
RESERVEDELSLISTE

Rotavator HR4

General Information
Informations générales
Allgemeine Hinweise

Informazioni Generali
Informacion General
General Information

EXAMPLE **ESEMPIO** **BEISPIEL** **EJEMPLO** **EKSEMPEL**

A	B	C	D	E	F	G	H	I
306 357	31	→ N° 1250	Gearbox	Boite Vitesses	Zahnradgetriebe	Scatola Cambio	Caja de engranajes	Gearkasse
264 735 072	33/34	47 x 35 x 7	Seal	Bague étanchéité	Dichtring	Paraolio	Retén	Pakning
650 111	35/36/38	Reinforcement	Renfort	Verstärkung		Rinforzo	Refuerzo	Forstærkning

EXPLANATION

EXPLICATION

ERLÄUTERUNG

SPIEGAZIONE

DESCRIPCION

FORKLARING

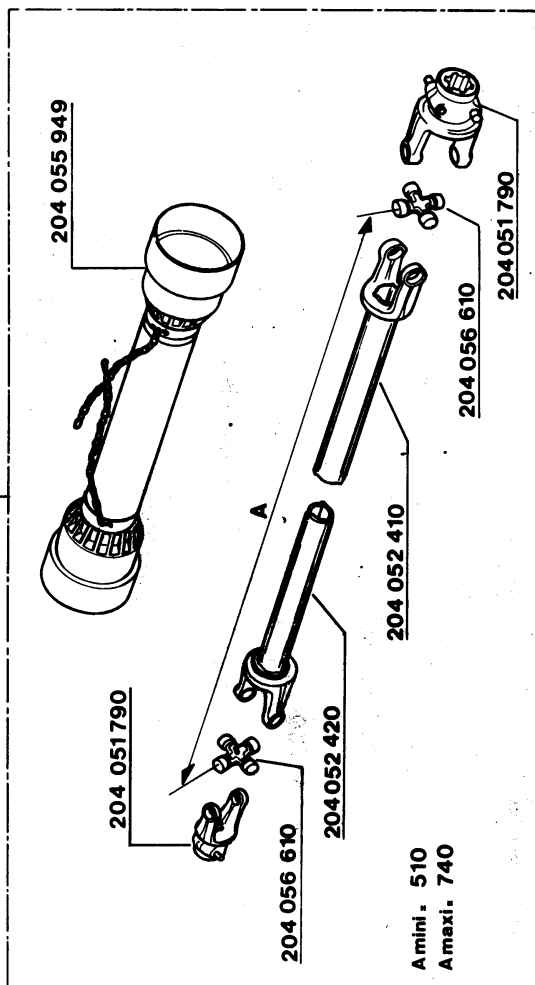
A	B	C	D	E	F	G	H	I
306 357	31	→ N° 1250	Gearbox	Boite Vitesses	Zahnradgetriebe	Scatola Cambio	Caja de engranajes	Gearkasse
264 735 072	33/34	47 x 35 x 7	Seal	Bague étanchéité	Dichtring	Paraolio	Retén	Pakning
650 111	35/36/38	Reinforcement	Renfort	Verstärkung		Rinforzo	Refuerzo	Forstærkning

EXPLANATION	EXPLICATION	ERLÄUTERUNG	SPIEGAZIONE	DESCRIPCION	FORKLARING
Part number	Numéro de pièce	Teilnummer	Numero del particolare	Número de pieza	Del No
Illustration number	Numéro de page de la pièce	Seitennummer der Abbildung	Numero di pagina	Número de ilustración	Illustration No
Remarks	Remarques	Bemerkungen	Note	Observación	Bemærkninger
Description	Désignation	Beschreibung	Description	Description	Beskrivelse
Special notes	Notes spéciales	Anmerkungen	Note aggiuntive	Notes Especiales	SAERLIGE MARKERINGER
Left hand	Gauche	Links	Sinistra	Mano Izquierda	Venstre
Right hand	Droit	Rechts	Destra	Mano Derecha	Højre
Upper	Supérieur	Oben	Superiore	Superior	Överste
Lower	Inférieur	Unten	Inferiore	Inferior	Nederste
Width	Largeur	Breite	Larghezza	Anchura	Bredde
Length	Longueur	Länge	Lunghezza	Longitud	Laengde
From serial number	A partir de numéro série	Ab serien-nummer	Dal N°.....	Desde el numero de serie	Fra serie no
Up to serial number	Jusque numéro de série	Bis serien-nummer	Sing al N°.....	Hasta el número de série	Til serie no
rpm	t/min	1/min	g/m	Rpm (Revoluciones per minuto)	Omdr./min.
Alternative	Alternative	Wahlweise	Alternativa	Alternativa	Alternativ
Change since last print	un changement depuis la dernière édition	Änderung gegenüber voriger ausgabe	Una variazione rispetto all ultima emissione	Cambio desde la última edición	Åendring siden forrige tryk
Quantity x 6	Quantité x 6	Stück x 6	Quantità x 6	Cantidad x 6	Antal x 6
Quantity as required	Quantité suivant besoin	Stück nach bedarf	Quantità a richiesta	Cantidad requerida	Antal nødv
Only for	Seulement pour	Nur für	Solo per	Sólo para	Kun til
Central	Axiale	Zentral	Centrale	Central	Central
Offset	Déporté	Versetzte	Laterale	Desplazada	Forskudt
Number of teeth	Nombre de dents	Zähnezahl	No. dei denti	Número de dientes	Antal taender

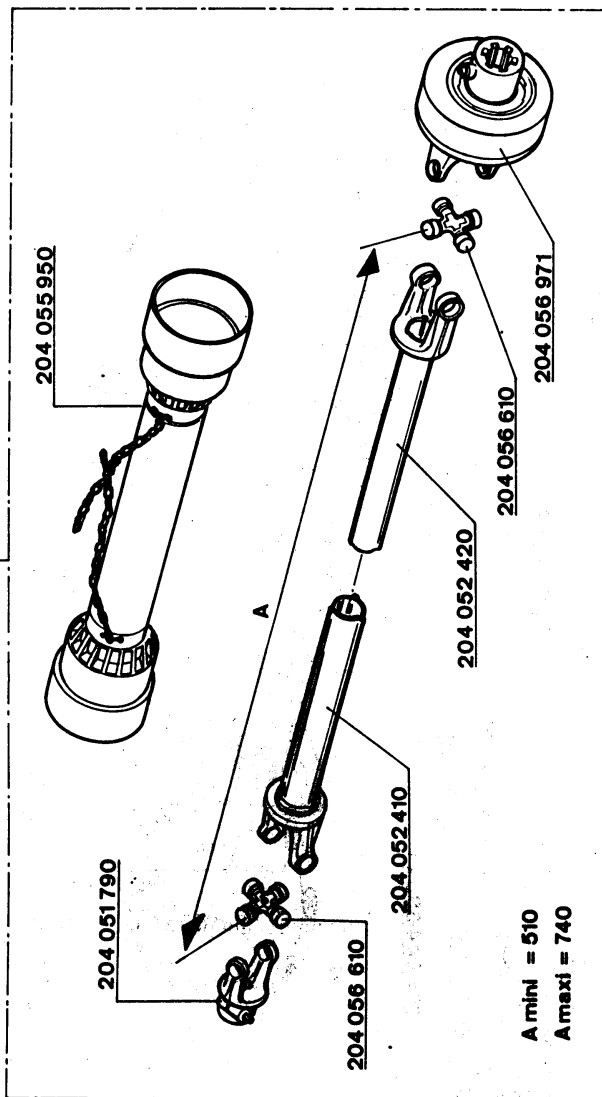


UNIVERSAL JOINT ASSY.
TRANSMISSION A CARDAN
GELENKWELLE VOLLST.
GIUNTO CARDANICO.

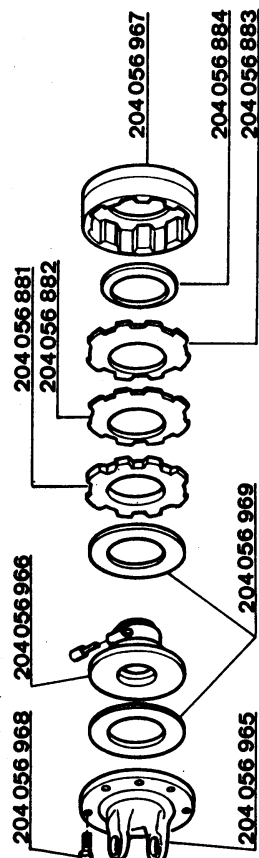
204 057 176



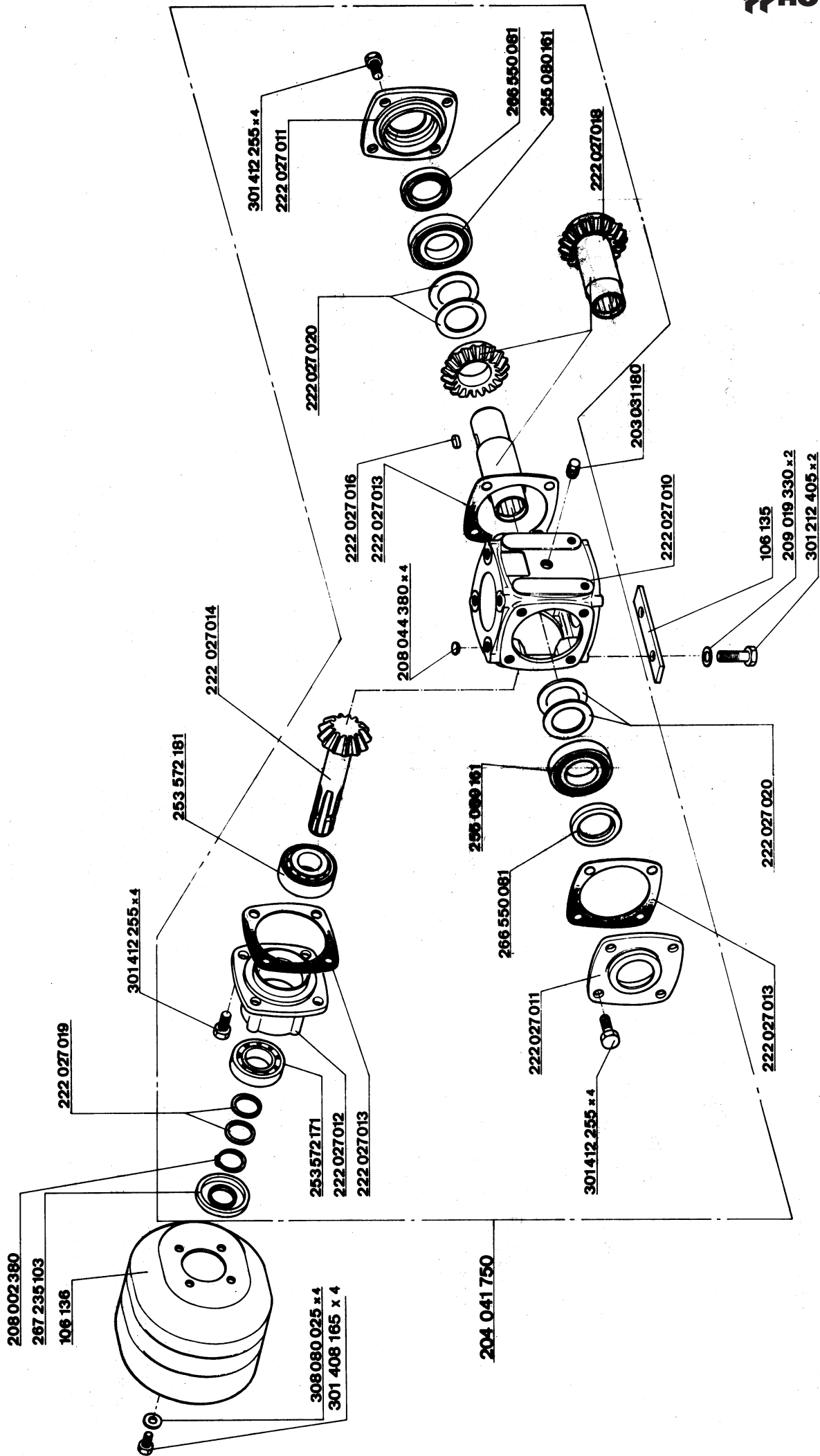
204 057 186



OVERLOAD CLUTCH
DISPOSITIF DE SECURITE
KUPPLUNG
FRIZIONE DI SICUREZZA

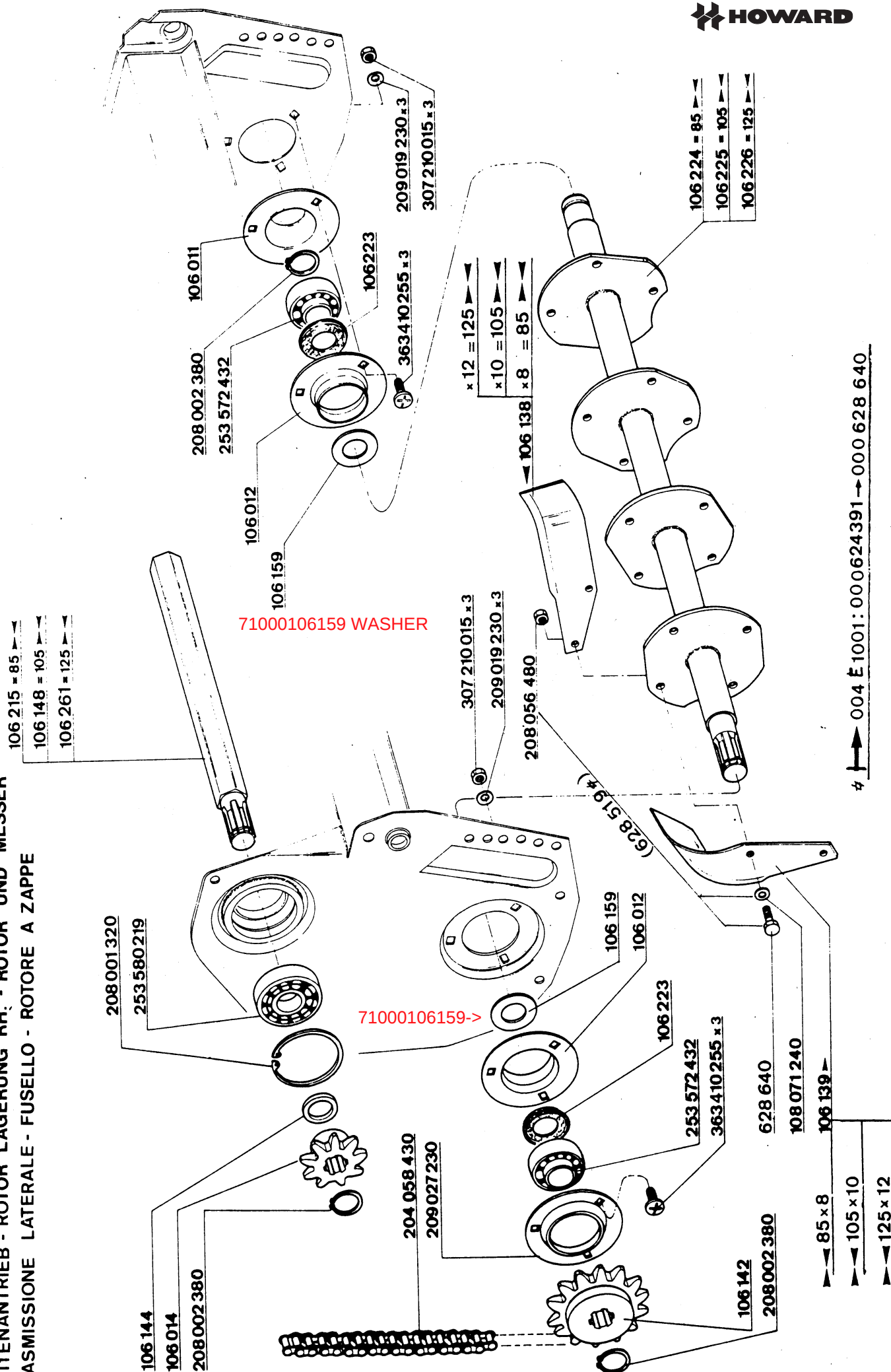


204 056 971

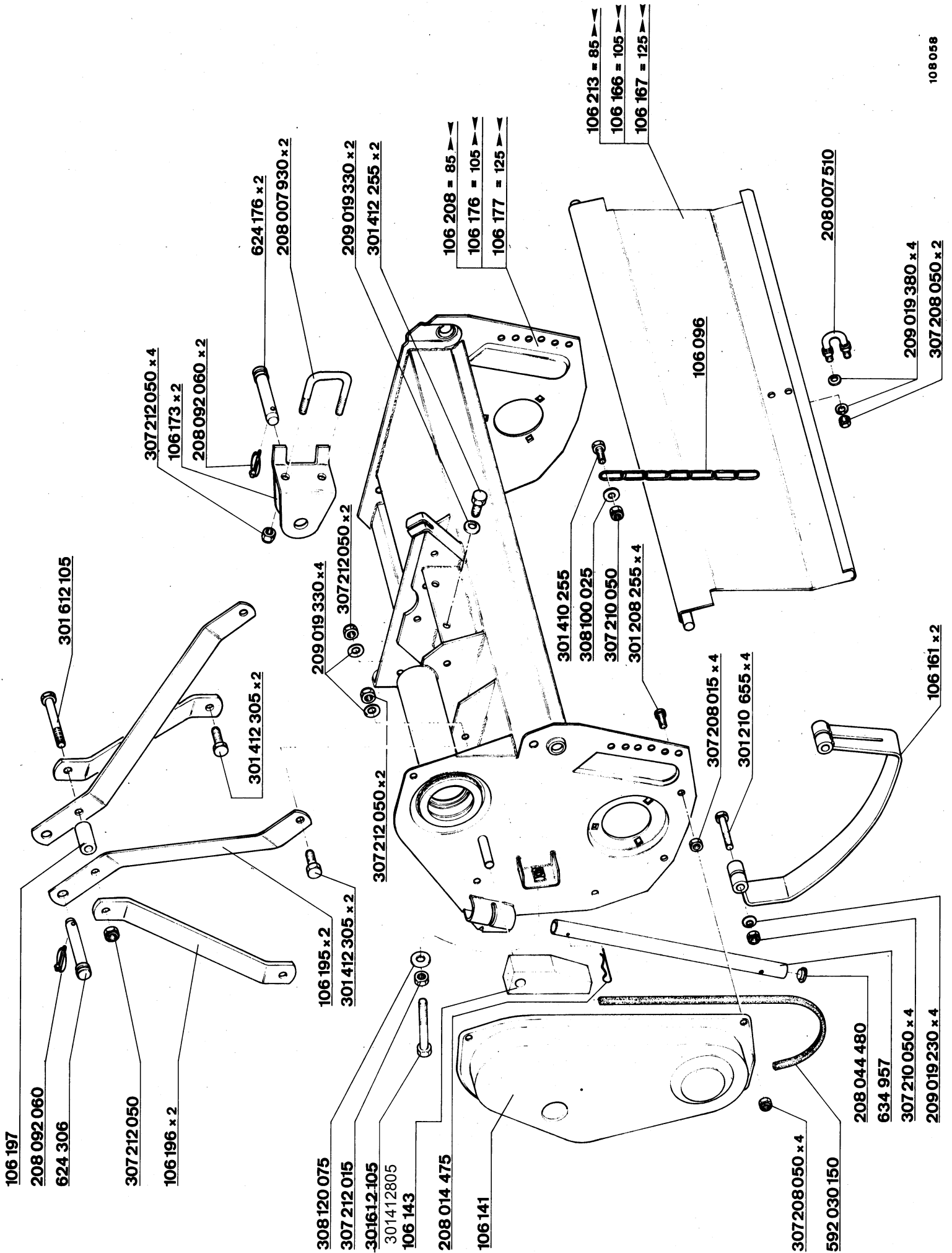


SIDE DRIVE ASSY. - ROTOR BEARING RH. - ROTOR AND BLADES
 TRANSMISSION LATÉRALE - FUSÉE DE ROTOR - ROTOR ET LAMES
 SEITENANTRIEB - ROTOR LAGERUNG RH. - ROTOR UND MESSER
 TRASMISSIONE LATÉRALE - FUSELLO - ROTORE A ZAPPE

→ 004E1403



→ 004 E 1001: 000624391 → 000 628 640



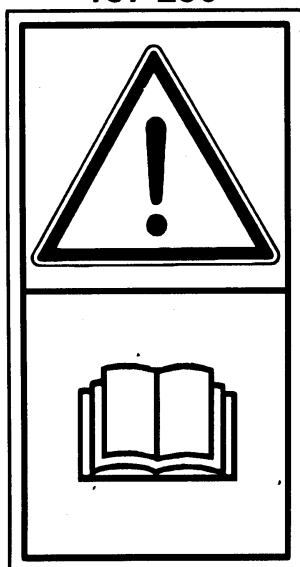
NUMERICAL INDEX
INDEX NUMERIQUE
NUMMERN INDEX
INDICE NUMERICO
NUMMERFORTEGNELSE

HR 4

106011	22	CHAPEAU	CAP	KAPPE	CAPELLOTTO	TAPA	KAPSEL
106012	22	PALIER	HOUSING	LAGERUNG	ALLOCCIAMENTO	ALIJAMENTO	LEJEHUS
106014	22	PIGNON A CHAINE	SPOCKET	KETTENRAD	ROCCETTO	PIGNON CADENA	KAEDENLUL
106026	23	CHAINE	CHAIN	KETTE	CATENA	CADEPA	KAED
106135	21	CABLE	SPACING PLATE	KEIL	SPESSORE	SUPLEMENTO	SKILE
106136	21	PROTECTOR	GUARD	SCHUTZTOFF	PROTEZIONE	PROTECTOR	BESKYTTELSE
106138	22	LAME HELICOIDALE G	SPEED BLADE LH	SICHELMESSER LH	ZAFFETTA ELICOID.S	CUCHILLA HELIC.I	HOEJRE KHIV
106139	22	LAME HELICOIDALE D	SPEED BLADE RH	SICHELMESSER RH	ZAFFETTA ELICOID.D	CUCHILLA HELIC.D	HOEJRE KNIV
106141	23	CARTER DE CHAINE	CHAINCASE	SEITENANTRIEBSDECKEL	CARTER CATENA	TAPA CADENA	KAEDSKAERM
106142	22	PIGNON A CHAINE	SPOCKET	KETTENRAD	ROCCETTO	PIGNON CADENA	KAEDENLUL
106143	23	TENDEUR	TENSIONER	SPANNER	FATTINO	TENSOR	TRAMMER
106144	22	ENTRETOISE	SLEEVE	HUELSE	BOCCOLA	ANILLO	ROESNING
106148	22	ARBRE SECONDAIRE	JACKSHAFT	HAUPTWELLE	ALBERO SECONDARIO	EJE SECONDARIO	AKSEL
106159	22	DEFLECTEUR	DEFLECTOR	ABWEISBLECH	DEFLEZIONE	DEFLECTOR	LEDESKAERM
106161	23	FATIN	SKID	SCHLEIFSCHUTZ	PROTEZIONE	FATIN	SLAESKO
106166	23	TABLIER	TRAILING BOARD	KODENKLAPPE	SCUDO MOBILE	TABLIER	PLANERINGSFLANKE
106167	23	TABLIER	TRAILING BOARD	KODENKLAPPE	SCUDO MOBILE	TABLIER	PLANERINGSFLANKE
106173	23	PATTE D'ATTACHE	MOUNTING BRACKET	UNTERLENKER	PIASTRA D'ATTACCO	CHASIS	BESLAG
106176	23	CHASSIS	HULL	RAHMEN	SCUDO FISSO	CHASIS	STATIV
106177	23	CHASSIS	HULL	RAHMEN	SCUDO FISSO	CHASIS	STATIV
106195	23	BRAS	ARM	ARM	BRACCIO	BRAZO	ARM
106196	23	BRAS	ARM	ARM	BRACCIO	BRAZO	ARM
106197	23	ENTRETOISE	SLEEVE	HUELSE	BOCCOLA	ANILLO	ROESNING
106208	23	CHASSIS	HULL	RAHMEN	SCUDO FISSO	CHASIS	STATIV
106213	23	TABLIER	TRAILING BOARD	KODENKLAPPE	SCUDO MOBILE	TABLIER	PLANERINGSFLANKE
106215	22	ARBRE SECONDAIRE	JACKSHAFT	HAUPTWELLE	ALBERO SECONDARIO	EJE SECONDARIO	AKSEL
106223	22	RONDELLE SPECIALE	SPECIAL WASHER	SPEZIAL SCHEIBE	RONDELLA SPECIALE	ARANDELA ESPECIAL	SPECIAL SKIVE
106224	22	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR
106225	22	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR
106226	22	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR
106261	22	ARBRE SECONDAIRE	JACKSHAFT	HAUPTWELLE	ALBERO SECONDARIO	EJE SECONDARIO	AKSEL
624176	23	AXE D'ATTACHE CAT 1	MOUNTING PIN CAT 1	ANBAUWELZEN KAT 1	SPINDITO 1A CAT	PASADOR ENGANCHE C1	LIFTAP KAT 1
624306	23	AXE 3E POINT CAT 1	DRAW PIN CAT 1	ZUGWELZEN KAT 1	SPINDITO 3P 1A CAT	PASADOR 3P CAT 1	TRE-PUNKT TAP KAT
628440	22	VIS SPECIALE	SPECIAL BOLT	SPEZIAL SCHRAUBE	BULLONE SPECIALE	TORNILLO ESPECIAL	SPECIAL SKRUE
634957	23	BEUILLIE	PARKING JACK	PARKSTUETZE	PIEDINO DI APPOGGIO	AFORO	STOETTEREN
108071240	22	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	FEDERRING	RONDELLA	GROWER	FJEDERRING
203031189	21	BOUCHON	PLUG SQUARE HEAD	VERSCHLUSSSTOFFEN	TAPPO	TAPON	PROP
204041750	21	CARTER DE BOITE	GEARBOX HOUSING	GETRIEBEGEHAUSE	SCATOLA INGRANAGGI	CAJA ENGRANAJES	GEARHUS
204051750	20	MACHOIRE POUSS. 6C-3/4	PTO YOKE ASSY 6S-3/4	AUFSTECKGABEL 6T-3/4	FORCELLA LATO 6S-3/4	CONJ HORQUILLA 6-3/4	GAFFEL 6-3/4
204052410	20	FOURCHE FEMELLE	YOKE AND TUBE	ROHR M. GABELSTUECK	FORCELLA CON TUBO	HORQUILLA CON TUBO	GAFFEL OG ROER
204052420	20	FOURCHE MALE	YOKE AND SHAFT	ROHR M. GABELSTUECK	FORCELLA CON ALBERO	HORQUILLA CON EJE	GAFFEL OG ROER
204055949	20	PROTECTOR	GUARD	SCHUTZTOFF	PROTEZIONE	PROTECTOR	BESKYTTELSE
204055950	20	PROTECTOR	GUARD	SCHUTZTOFF	PROTEZIONE	PROTECTOR	BESKYTTELSE
204056410	20	CROISILLON	SPIDER ASSY	KREUZGELENKE	CROCIERA COMPLETA	CRUCETA COMPLETA	KRYDS
204056881	20	PLATEAU	DISC PLATE	SCHETBE	PIATTO	PLATO	SKIVE
204056882	20	RESSORT	SPRING	DURCKFEDER	MOLLA FRIZIONE	MUELLE	FJEDER
204056883	20	RESSORT	SPRING	DURCKFEDER	MOLLA FRIZIONE	MUELLE	FJEDER
204056884	20	DISCUE	DISC	SCHETBE	DISCO	DISCO	SKIVE
204056965	20	MACHOIRE POUSS. 6C-3/4	PTO YOKE ASSY 6S-3/4	AUFSTECKGABEL 6T-3/4	FORCELLA LATO 6S-3/4	CONJ HORQUILLA 6-3/4	GAFFEL 6-3/4
204056966	20	MACHON	COUPLING	MUFFE	MANICOTTO	ACOFIAMIENTO	KRAVE
204056967	20	CAISSON	BOX	AUFRAU	CASSONE	JAUULA	KASSE
204056968	20	BOULON	BOLT	SCHRAUBE	BULLONE COMPLETO	TORNILLO	BOLT
204056969	20	DISQUE DE FRICTION	FRICTION DISC	REIBSCHETBE	DISCO FRIZIONE	DISCO DE FRICCION	FRIKTIONSSKIVE
204056971	20	LIMITEUR	LIMITER	REGENZER	GIUNTO CARDANICO 4SC	LIMITADOR	KOBLING
204057176	20	CARDAN 6 CAN.	PTO DRIVE SHAFT 6SP	GELENKWELLE 6 TEIL	GIUNTO CARDANICO 6SC	CARDAN 6 ESTRIAS	KARDANKSEL 6K
204057185	20	CARDAN 6 CAN.	PTO DRIVE SHAFT 6SP	GELENKWELLE-6 TEIL	GIUNTO CARDANICO 6SC	CARDAN 6 ESTRIAS	KARDANKSEL 6K
204058430	22	CHAINE	CHAIN	KETTE	CATENA	CADENA	KAED
208001320	22	CIRCLIPS	CIRCLIP	SICHERUNGSRING	ANELLO DI FERMO	SELGER	SIKRINGSRING

[illegible]

187 250



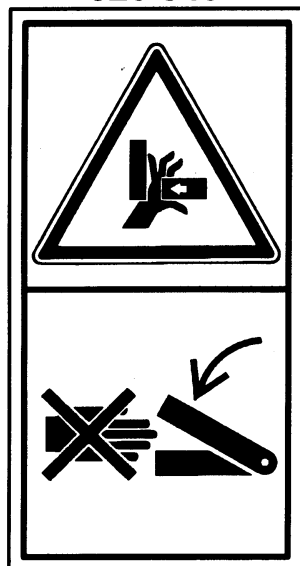
- (GB) Prior to operating the machine read and observe the operator's manual and all safety instructions.
- (F) Avant la mise en marche, lire et respecter toutes les instructions et consignes de sécurité.
- (D) Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- (NL) Voordat de machine in gebruik genomen wordt de handleiding en veiligheidsvoorschriften doorlezen en de regels in acht nemen.
- (I) Leggere attentamente il libretto di istruzioni facendo particolare attenzione alle norme di sicurezza prima di mettere in funzione la macchina.
- (N) ADVARSEL! Studer instruksjonsboken nøye før maskinen tas i bruk.

624 367



- (GB) Stay clear of rotor area as long as tractor engine is running with PTO connected.
- (F) Se tenir éloigné du rotor lorsque le moteur du tracteur fonctionne.
- (D) Bei eingeschaltetem Antrieb und laufendem Traktormotor ausreichenden Abstand zum Rotor halten.
- (NL) Bij draaiende tractormotor en ingeschakelde rotor voldoende veilige afstand houden tot de machine.
- (I) Rimanere a distanza di sicurezza dal rotore quando il motore del trattore è in funzione collegato al PTO
- (N) Hold en sikker avstand fra roteren (knivtromme) Når traktormotoren går med kraftoverførings-akselen tilkoblet.

629 549



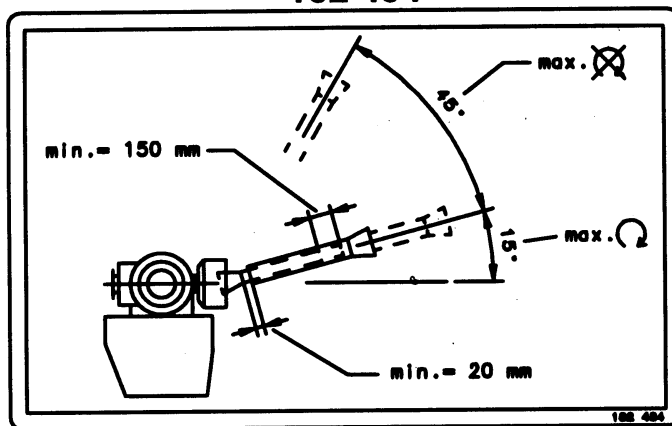
- (GB) Never reach into the crushing danger area as long as parts may move.
- (F) Ne jamais intervenir dans une zone où il y a risque d'écrasement tant que des pièces peuvent se déplacer.
- (D) Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen können.
- (NL) Nooit handen in openingen steken waar zich bewegende delen bevinden.
- (I) Non entrare mai in zone di possibile urto quando i componenti possono muoversi.
- (N) Hold hendene vekk fra områder som det er fare for knusing/kutting når maskinen er i bruk.

629 548



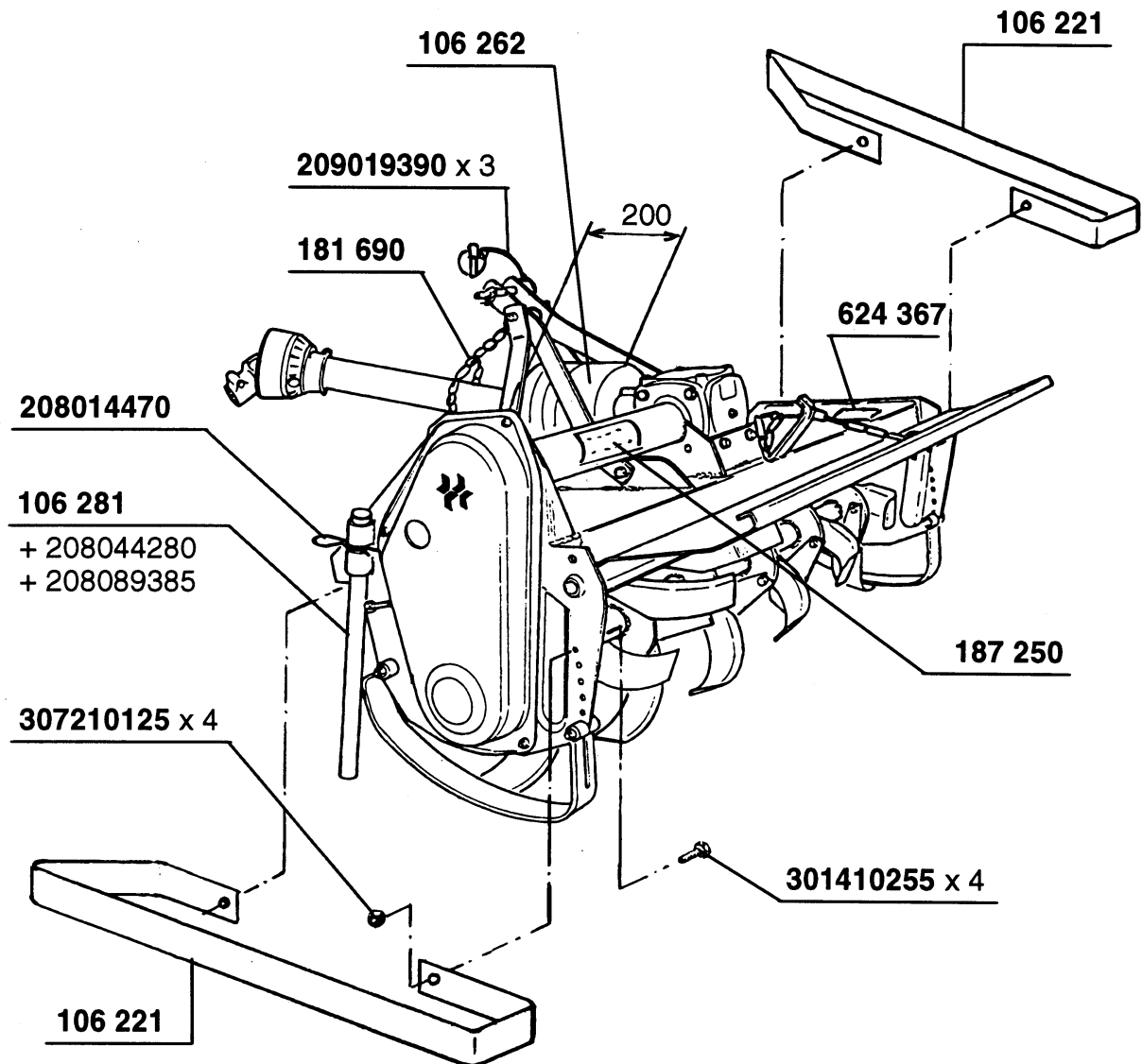
- (GB) Danger – flying objects; keep safe distance from the machine as long as the engine is running.
- (F) Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.
- (D) Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – Sicherheitsabstand halten.
- (I) Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

182 484



- (GB) min. 150 mm = min. engagement
max. 45° = max. lift
max. 15° = max. working angle
min. 20 mm = min. space
Clean and grease sliding section and spiders daily.
- (F) min. 150 mm = Engagement min.
max. 45° = angle maxi. au relevage
max. 15° = angle maxi. au travail
min. 20 mm = Espace min.
Nettoyer et graisser chaque jour les parties coulissantes et les croisillons.
- (D) min. 150 mm = min. Eingriffslänge
max. 45° = max. Aushub
max. 15° = max. Abwinklung während der Arbeit
min. 20 mm = min. Freiraum
Gelenkwellenhälften und Kreuzgelenke täglich reinigen und abschmieren.
- (I) min. 150 mm = Innesto min.
max. 45° = angolo max di sollevamento
max. 15° = angolo max di lavoro
min. 20 mm = Apertura min.
Pulire e ingrassare giornalmente le parti scorrevoli e le crociere

Guards for ROTAVATOR HR4 with skids **Dispositif de protection pour ROTAVATOR HR4 avec patins** **Schutzvorrichtung für ROTAVATOR HR4 mit Kufen**



Please note that this ROTAVATOR is not allowed to be used without the guards as shown.

Veuillez considérer que ce ROTAVATOR ne peut pas être opéré sans les brides de protection.

Bitte beachten Sie, daß der ROTAVATOR nicht ohne die abgebildeten Schutzbügel und Sicherheitsbauteile betrieben werden darf.